

معرفة ومفهم المعنى الوارد في القرآن الى تعليم اللغة العربية لمعرفة وفهم المعنى الوارد في القرآن باللغة العربية تعلم الحاجة لنقل اللغة من العربية إلى الإندونيسية و معنى له ترجمة.

لكن لترجمة المطلوبة المعرفة والمهارات المتخصصة في مجال لغوية وغير لغوية غالبا ما تصبح مشاكل في الترجمة.

مشاكل في الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في كثير من الأحيان يسكن في القضايا اللغوية، فضلا عن العديد من الأشياء المختلفة بين الثقافة العربية مع الثقافة إندونيسيا، وخاصة في التعبير عن الحياة اليومية.

مشكل من حيث اللغوية التي تتكون من المفرداة و لغوية و بناء الجملة والترجمة وتطوير اللغة. مشكل من حيث غير لغوية تتكون من الاجتماعية والثقافية، راسا مترددة ومملة، واختلاف مستوى من مترجم. ترجمة شفوية هي البرنامج الدراسي في تعليم اللغة العربية بالجامعة سونان امبيل سورابايا. لكن أخبار من الطلاب فصل الترجمة شفوية أن

^٢ ديوى حميدة، *منهج اللغة العربية لمدارس الإسلامية من الطراز*، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠١١). ص: ٥٣

ب.قضايا البحث

إذا انظر إلى هذا الموضوع فومبدنا كثيرا من المسائل التي تتعلق به, وكى يخرج هذا البحث من الموضوع المكتوبة قدمت الباحثة ففضايا البحث وهى:

١. كيف كفاءة ترجمة للطلاب في المستوى السادس فصل ترجمة شفوية كلية التربية قسم
تعليم اللّغة العربية بالجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

٢. كيف تحليل مشكلات ترجمة للطلاب في المستوى السادس فصل ترجمة شفوية كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

ج. أهداف البحث

بناءً على قضايا البحث السابقة كان أهدافه، وهي كما يلي:

- ## ١. معرفة كفاءة في ترجمة للطلاب في المستوى السادس فصل ترجمة شفوية كلية التربية

قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

- ## ٢. لمعرفة تحليل مشكلات ترجمة مشكلات ترجمة للطلاب في المستوى السادس فصل

ترجمة شفوية كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة سونان أمبيل الإسلامية

الحكومية سورابايا؟

د. أهمیات البحث

وأما الأهمية من هذا البحث وهي كما يلي:

١. للباحث : لأداء الوظيفة النهائية للحصول على درجة (S1) بقسم تعليم اللغة

العربية كلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

المستوى السادس فصل ترجمة شفوية كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة

٣. للمعلمين : ليساعدهم على تعرف اللغة العربية للطلاب، وترفية كفاءتهم في الترجمة

للطلاب في المستوى السادس فصل ترجمة شفهية كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية

بالجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٤. للمؤسسة : لتطوير وزيادة حزانة العلوم والمعارف خاصة في مجال اللغة العربية.

هـ. مجال البحث وتحديدہ

١. الحد الموضوعي:

يتحدد موضوع هذا تحليل مشكل في ترجمة الى الطلاب في مستوى السادس قسم

تعليم اللغة العربية كلية التربية. وهو تحليل الذي يستخدم في الفصل الترجمة شفوي

بجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢. الحد المكاني:

أجرى هذا البحث العلمي في الجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا .و

اختار هذه الجامعة لكونها من الجامعة الإسلامية التي سوف تخرج منها الباحثة.

٣. الحد الزمني:

هذا البحث العلمي أجري في السنة الدراسية ٢٠١٥

و. توضيح بعض المصطلحات

١. الترجمة

الترجمة هي عملية تحويل نص أصلي مكتوب (ويسمى النص المصدر) من اللغة المصدر إلى نص مكتوب (النص الهدف) في اللغة الهدف. فتعد الترجمة نقل للحضارة والثقافة والفكر.

٢. مشكلة ترجمة

مشكلة هي الحالة عندما يترجم المترجم من اللغة إلى لغة أخرى، إما مشكلة لغوية و

غير اللغوي

٢. سرى وحي ٢٠٠٦ "تعليم الترجمة اللغة العربية بمدرسة العالية الإسلامية واحد هشيم

(تنقد شراكة حرك التلاميذ في التعليم) " في كلية التربية قسم التعليم اللغة العربية

بالجامعة سونان كالي جوکو الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.^٤

ي. خطة البحث

قسم الباحثة هذا البحث العلمي إلى خمسة أبواب، منها:

١. الباب الأول: قسم الباحث هذا الباب إلى عشرة أقسام، وهي: خلفية

البحث، و قضايا البحث، و أهداف البحث، و منافع البحث، و مجال

البحث و حدوده، و توضيح الموضوع و تحديده، و البحوث السابقة.

٢. الباب الثاني: دراسة نظرية، قسم الباحث هذا الباب: مفهوم ترجمة، و أسس

الترجمة، أنواع الترجمة، ترجمة شفوية او شفوية، المتطلبات التي يجب توافرها

في المترجم الجيد، شروط المترجمين، طريقة الترجمة، و مشكلة الترجمة.

٣. الباب الثالث :طريقة البحث تتكون من نوع البحث، و هيكل البحث، و

مجتمع البحث وعينته، و طريقة جمع البيانات، و طريقة تحليل البيانات.

۴ ترجمہ فی :

Sri Wahyuni, *Pembelajaran Tarjamah Bahasa Arab di MA Wahid Hasyim Yogyakarta (Tinjauan Partisipasi aktif Siswa dalam Proses Belajar Mengajar)*, skripsi Pendidikan BahasaArab, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2006)

٥. الباب الخامس : الخاتمة التي تتألف من الخلاصة و الاقتراحات.